

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
BY THE CHINESE TIMES
IN CANADA PUBLISHED LTD.
THE CHINESE TIMES PUBLISHED LTD.
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1977

Second class mail registration number 0099
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
陰時晴時天今 報天氣
度九度溫高最 告
度八度溫低最

大雲連續發生兇案 四人喪生兩人垂危

最嚴重之一宗三母子女同被槍殺

(綜合報導)大雲連續發生三宗兇案，導致四人喪生，兩人傷重垂危。

最近之一宗於廿九日中午左右，發生於本坡比連街一列名為聯合公園大廈之一〇七號柏文內。一名卅二歲已離婚女子安達遜及其十一歲兒子九里及八歲女兒一擊之安達遜及其兩子。

安達遜被槍殺，其子九里及女兒一擊均被槍殺。警方接獲報案後，隨即趕到現場，發現三人倒在血泊中。警方隨即封鎖現場，並展開調查。

據悉，安達遜與其子九里及女兒一擊，均被槍殺。警方接獲報案後，隨即趕到現場，發現三人倒在血泊中。警方隨即封鎖現場，並展開調查。

雲東兩死八傷車禍餘波未了 美水兵傷重垂危

懷孕妻飛來陪伴

(雲南華加新報)雲東兩死八傷車禍餘波未了，美水兵傷重垂危。懷孕妻飛來陪伴。

雲東兩死八傷車禍餘波未了，美水兵傷重垂危。懷孕妻飛來陪伴。

雲埠洪門黨社 舉行雙慶紀念

(本報訊)九月一日為中國洪門黨社成立紀念日，駐加總支部已發出通告，令各分支部於該日舉行慶祝活動。

雲埠洪門黨社於九月一日舉行慶祝活動，各分支部均派代表參加。慶祝活動包括聚餐、歌舞表演等。駐加總支部表示，將繼續致力於弘揚洪門精神，服務僑社。

雲快樂山流鶯出沒 市長聲言加強對付

市檢察官拒絕申請禁制令

(雲訊)雲快樂山流鶯出沒，市長聲言加強對付。市檢察官拒絕申請禁制令。

雲快樂山流鶯出沒，市長聲言加強對付。市檢察官拒絕申請禁制令。

疑向汽車投擲番茄 男童被毆傷重垂危

男童被毆傷重垂危

(雲訊)星期二晚雲市南部路附近發生一宗十三歲男童被毆傷重垂危案。疑向汽車投擲番茄。

疑向汽車投擲番茄，男童被毆傷重垂危。警方接獲報案後，隨即趕到現場，發現男童倒在血泊中。警方隨即封鎖現場，並展開調查。

卑詩九月一日起 零售煙稅又告增加

(雲訊)卑詩省財政廳宣佈，由九月一日起，零售煙稅將增加。零售煙稅又告增加。

卑詩省財政廳宣佈，由九月一日起，零售煙稅將增加。零售煙稅又告增加。

中國洪門黨社 駐加總支部通告

駐加總支部通告

洪啟者：案查一九四六年世界洪門黨社成立紀念日，凡我洪門黨社及各界應於該日舉行慶祝活動，以示慶祝。

駐加總支部通告，各分支部應於九月一日舉行慶祝活動。洪門黨社將繼續致力於弘揚洪門精神，服務僑社。

更正啟事

更正啟事

本報於本月廿九日刊載之「雲東兩死八傷車禍餘波未了」一文，因篇幅關係，未能完整呈現事實真相，特此更正。

更正啟事：本報於本月廿九日刊載之「雲東兩死八傷車禍餘波未了」一文，因篇幅關係，未能完整呈現事實真相，特此更正。

想做生意成功？

雲哥華教育司署主辦
成功生意經營訓練班

雲哥華教育司署主辦成功生意經營訓練班，旨在幫助學員掌握成功經營之道。課程內容包括市場分析、客戶管理、財務規劃等。歡迎報名參加。

華聲錄影公司 華埠總代理

本公司大批 ZENITH 錄影機特價上市。本公司將在八月卅一日由華僑之聲到現場直播。到時將會有大量錄影機、電視機、乾洗機、家庭電器、傢俱、錄影帶等。大減價、價錢平通全市。由上午十時至晚上十二時。歡迎參觀選購。

拾四日預較定時錄影系統 105 台/轉台器
拾貳種功能無線遙控器
前面入帶/卸帶系統、八小時錄影
原價 \$699.00 現售 \$459.00
337 CORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

卅一周年紀念酬賓大減價 幸運抽獎中獎號碼如下：

(總店：四十名)				列治文分店：(二十名)			
676918	4676882	4678712	158112	1496425	4352563		
182395	191201	4678008	676993	1494860	1496797		
1536167	450222	1057530	1536862	4352385	4353194		
1537498	0437823	3496360	4678662	4352426	1496108		
4677768	4677309	0437705		3121496	3121094		
4676818	4678180	676506		3120372	1495573		
1536520	0438070	158973		4353132	4353179		
4678676	158728	4677458		4352866	3121117		
4678010	0438538	0764416		4352608			
1536682	4677633	0438143		1351145			
450314	676794	451205		4352462			
0437657	4678457	1057502		4351698			

每名得獎者可得元豐公司購物禮券 \$30.00
附註：中獎者請在八五年年底前來本公司領獎逾期作廢

總店：片打東街 242-244 號 電話：683-6858-59
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. 溫哥華 101 東街 239 號 電話：687-4204 ★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★ 新到 SUN LONG 牌及加州甜玉米 一律八折	世界米行 RICE WORLD 哥街一百號 統營 第一牌 金龍牌 達來米 各款親米 寶馬牌 日本米 標準牌 一律平賣	和安芽菜公司 WO ON CO. BEAN SPROUT 秘美澳 綠豆發行 電話：684-0965 430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8	HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30 最後通牒 6:45, 9:15
---	---	--	---

鍾世昌生活在幻覺裏自得其樂
却不知家人爲他痛苦了幾十年



記者文談。小圖為鍾世傑。

寧願生活在他的小天地

鍾氏稱，世昌是四兒弟妹最聰明的一個，自幼很喜歡機械工程，但性格孤僻。由於當年父母全力辦理一間收容二百多名孤兒的孤兒院，無暇照顧子女，母親亦患眼疾一年，父更無暇顧及子女，世昌在這種情形下形成不滿，精神脆弱而崩潰。由於有暴力傾向，被送入精神病院，經醫療後，醫生認為世昌染已一痊癒，可以出院，但出院後又再發作，再度送院，經治療後「痊愈」返家。

鍾世傑用了「整天

鍾世傑說：「他變成家庭發出封閉事件，然後他聘律師在庭上呈述目前所提出理由，由法庭下令對世昌進行精神檢查，依報告將他送精神病院治療，這才使他有復元的機會。」

他說，他今次不敢出面到穴居動世昌，因為去年六月世昌在該地豎自建木屋拆卸時，堅不離去，與警對峙，經帶出面動驗，反被兄誤會與官方一起迫害他，他說：「真是有苦自

鍾世傑有兩兄一妹，大男排行第二，大哥移港府任職二妹及父母移

病情惡化再留醫

幸而無人受傷

【本報特訊】吉隆坡消息：本港註冊的

一艘貨輪定期日在馬來西亞亞吉隆港與一艘上海註冊的中國貨輪相撞，幸而無人受傷。

海港官員表示，排水量二萬七千噸的「本港貨輪」(基爾納號) (譯音) 正駛入港口準備卸下一萬一千噸小麥，但途中與載有木材的上海貨船「仁正號」 (譯音) 相撞。

該兩男子分別在三三及六月証實患上愛滋病，入院留醫，其後病好轉，獲准回家。至於前男止，本港發現了宗愛滋病，其中一名患者已死亡。

計劃興建一個媲美廣州機場
在港成立兩地合資貿易公司

[illegible]

除毒品外兼獲四支手槍

除毒品外兼獲四支手槍

【本報特約】九名香港人，年齡由一歲至九歲。今次破獲的販私案，是荷蘭警方經長三個月的偵查，於上月三十一號，在阿姆斯特丹一間三叉號單位，於一住宅樓上，在一間裝貨倉室內檢獲大批海洛英，共重四十五公斤，若成功運往中國，售價將達五百一十六萬美元。

被拘捕的九名香港人

三年期間，在新界區興建三十三間中學，以減輕現時各區學

教育報告書

興建計劃將會分

校分佈不建議七年內三期進行平均之情況。**設州三中學**有十一間學校，於八八年間落成，第二期十三間。第三期九間，全部座落於新界新市鎮。教育廳會每兩半年，就學校之共求情況作

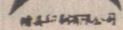
美一銀行被罰

「美聯社華盛頓二十七日電 美國政府周二宣佈，三藩市的「間接」須繳款一億二千一百五十五萬美元，原因是沒有足額繳款一億美元的錢銀交易，而交易的夥伴大多數是香港銀行。

財政部的官員說，該銀行四年來從事過不合法律的交易達七千八百多宗，款額近四十億美元。財政部部長長華納會說，該銀行已同意繳納此款。這次罰款的舉動，或為其他財稅機構的鑑定工作，知道美國政府是假設真正地執行有關法律的。

他還說銀行呈報繳納在一萬美元以上的錢銀交易。他說上述四十億美元的交易案，有十三個億萬美元，由於該銀行有關。

他說，由於該銀行是海外的主要供應來源，因此此說不定這筆款項有一部分是涉及販毒活動的。



G. M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEEMEE"

本號開始承接一九八六年日曆、月曆、年曆訂單

提供過百款港產精美彩色月曆任君選擇

我們的宗旨是：收費從廉 準時交貨

我們的方法是：集中生產 集中運輸 降低成本

為您省時、省力、省錢

八年的經營信譽 就是保證

歡迎駕臨選擇，歡迎比較。

B B 搬運公司

有保險 · 忠誠可靠

電話：681-2030

會計部 記管理

余景輝會計師

填報入息稅

會計、核數、稅務、商業、產業管理及諮詢。

地址：雲奇華片打東街 101 室（彌街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六、日、時至四時

貨車搬運

李偉運輪公司

專運及為辦理香港移民出口行李包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四一三〇六二

代客搬屋及一切雜物。

價錢公道，快捷。

1. 4. 道快及一切雜物。

2. 8. 捷安當車。

3. 9. 安當車。

4. 2. 電

254-5691

五項二和十長貨車。

碼頭及運送特價。

等請電下午五時後，各。

[illegible]

快捷冷氣工程公司 專料水裝修理，大小扇 葉，冷氣暖機房，急凍 櫃，電爐，大政府牌照 馮昌寬 三二七(一五二) (英語) 三二七(七〇) (華語)	JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 保君滿意 日夜應召 新裝或修理 水喉煤氣喉 政府合法牌照	强华公司 KENNARD CO. 1685 E. 6TH AVE. W., V5P 2H5 TEL: 323-0909 修理各種電器 承接大小工程 服務妥當。 價格克己 保證滿意	修理各種電器 水喉電燈、接裝熱 水器、木框護理、電話 佳記 地址：八七一—一〇三九 VANCOUVER B.C. 註明電器工程 專業裝修師傅售賣面漆一切 電力工程，免費估價
BEST PLUMBING 必貼，原價\$510，現售\$299.50 多膠圈包，原價\$78.50 原價\$39.50 原價\$146，現售\$89.50 原價出售 各式洗面盆\$32.50 鑄鐵水喉，適合上座用，平價出售。 最少減價兩成。 879-5301 Ave. 255-8244 Cial Drive.	多途電器 DORTO ELECTRIC 府住安洗修 牌屋電乾理 牌商衣機 照大業機焗 夜日 88 77 26 72 01 01 51 13 93	BING PLUMBING 428 SALSBURY DR. VAN. 1976 炳記 254.4935 安裝煤油和接駁政府的 水喉抗渠煤氣消防喉 修理土山雨水管動通渠	東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪 設計安裝大小商業廚房冷 大小工程一律歡迎。 日夜服務收費從廉 電話：英語 251-3301 政府牌照 華語 255-4891 馬文紹
李華電器修理 收費低廉 上門服務 政府牌照 乾衣機器 洗衣機器 雪櫃冰箱 電話：876-0278	煤氣工程 絕洽 持有政府牌照 專門修理及安 裝，兼作工程，經 熱水爐二百九 十五元，免費 電上門估價。 電話：876-8275 3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C. 註里冷氣工程公司 專料大小商業冰房冷氣 工程。設計裝置及修理 忠誠為僑胞服務。快捷 妥當。		

水晶杯及高價跑車。

100

10

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳輝

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話: 8742524 4379617

宇宙駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢

全程八小時 136 元
速成六小時 102 元

嘉華 駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元,並有考試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434



(MIKE)
周炳輝

誠信 餐館用具供應有限公司

專營有關食品工業用具器皿



供應所有餐館·肉食公司設備·經營
買·賣與寄售·承接設計與安裝·
歡迎家庭購買·我們的商業標準器具
與家庭出售價目相等·請來我們的陳列
室參觀·

歡迎比較!

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話: (604) 688-2933, 681-5848.

合家影入籍相(黑白) 4張4.80
護照相(彩色) 4張8.80
耆英影紀念相 免費送4X5一張
合家相

其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相·學生相·貨辦相·彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎。

陳學明法律公証人事務所 已於本月六日
正式開業·專辦房屋·生意買賣手續
及其他法律文件·例如房屋(地產)按
揭·授權書·宣誓書·合法更改姓名·辦
理遺囑及領取護照手續·歡迎查詢·

辦公時間:
星期一至五 上午九時至下午五時
星期六 上午十時至下午五時
地址: 片打東街八十八號二樓
(即多倫多道明銀行樓上)
電話: 六八四·八八九一

賭城舞會 Dance and CASINO

- ★ 10 柏21點
- ★ 4 柏輪盤
- ★ 銀紙旋轉輪
- ★ 跳舞
- ★ 多種娛樂

門券 \$3

AT THE

Sandman Inn

1110 Howe Street

九月五·六·七日

星期四至星期六

一連三晚

晚上七時半

詳情請電:

736-0321 or 294-1895

CASINO PROCEEDS TO

THE VANCOUVER INFORMATION SERVICES

信乃業之基**德信參茸國藥行**

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

華埠片打東街138號 電話: 687-6977

由陳奕能中醫師主理

統

辦

貨品齊全

唐山雜貨

成藥酒

京果海味

地道藥材

參茸補品

德為醫所本

新址擴張誌慶

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號 電話: 669-5840

薑香三牙或鹹魚每磅	3.99	實肉三牙或鹹魚每磅	2.99	香港墨魚丸	85¢	香港蝦丸	89¢	香港魚丸	79¢	精美蛋卷	2.49	50磅鳳標糯米	15.50	50磅鳳標糯米	15.95	三蛇藥酒	3.89	大人參露酒	7.99	大粒花生	79¢	東莞米粉	59¢
-----------	------	-----------	------	-------	-----	------	-----	------	-----	------	------	---------	-------	---------	-------	------	------	-------	------	------	-----	------	-----

如意齋菜館

BUDDHIST

Vegetarian Restaurant

溫哥華華埠片打東街363號

電話: 687-5231

· 虔誠烹飪· 正宗齋菜·

用純植物原料·

保證不含動物脂肪

火腿素雞 馳名燒鵝

各式滷味

齋菜筵席

豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

七天營業

一律免茶

天天茶市

每日茶市: 上午九時半至三時

每日晚飯: 下午五時至十一時

飛沙街3560號 電話: 872-2644

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對壽險研究近三十年之經驗
個別之所需各有不同·凡對兒女
大學教育保險金·家庭保險·房
屋抵押·疾病和意外保險·生
意保險·退休保險·如蒙垂詢·
請即來電·極表歡迎·

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B. C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

全加總經銷:
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B. C. V6A 1X6
681-8531

夏季清貨大平賣
特價商品
大量供應
歡迎選購!

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B. C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手風味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到:
冷凍包點 梅菜扣肉
滷水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須鱔 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址: 五三五哥亞街
電話: 六八九 七三二四

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER, B. C.
TEL: 688-6025

經營:
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
涼果醬料
名貴藥材
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞電採購·代訂特種用品
電話: 六八八·六〇二五

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B. C.
PHONE: 681-1052 七天營業

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞臨選購
特製臘腸 臘肝 臘腸
特製白油腸 臘腸
45¢ (大包) 55¢ (小包)
37¢ (大包) 47¢ (小包)

司公限有隆華 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572

源運到, 大量供應
中國去頭有亮西士白蝦
中國AAA牌去頭有亮蝦
緬甸去頭有亮西士白蝦
越產去頭有亮西士白蝦
香港澳門各西士白蝦
中國各類有頭蝦
大小西士龍蝦
大小西士扒蝦
急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚, 紅魷魚
黃花魚, 白魷魚
牙帶魚, 生魚
獅子魚, 墨魚

總經銷金冠牌
香味三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發·新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆·蓮藕
生薑·蒜子
芥蘭·馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
GX50
抽氣鹹菜菜州腐庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸480Z

司公限有興泰 Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B. C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話: 六六九一六一零

應有盡有
中國游水鮮魚
游水新鮮海鮮
各類鮮明蝦球
青島銀白鱈魚
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
中國銀白鱈魚
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
中國銀白鱈魚

**大西方米廠** WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名聲:
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花籃牌 雄風牌
澳·美·泰·秘等國綠豆
嘉禾牌 蒜蓉·花生
嘉禾牌 銀耳等

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

影視奇趣錄
不後悔

以旗袍會記者。其
無綫是否因為健姐
吸引吧。

歌
終於完成後，他就開始休息。因此，春季硬派式喜劇型的動作片了。

休息。因此，春季
猛虎≡公映，他也
片了。

靜的一面，所以安以旗袍會記者。其半邊屁股都一樣暴露，還是離不開性感的。

以旗袍會記者。其
無綫是否因為健姐
吸引吧。

最佳影片

嘉禾貢獻

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

天才與白痴

同場放映

許冠傑

許冠文

領銜主演

THANKS 張國榮 張艾嘉 陳百祥

誰能代替你地位

張國榮
主演

少女心事
雨中的浪漫

今日陪嫁路
戚家行口頭語:
要實行面婚
求愛行法配

星際大反斗星

STAR WARS

GRAZY ROMANCE

婚禮外影

475.00

全場廣告服務
豪華廣告公司
669-3711

業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
畫畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚禮、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷

Pender West Advertising Inc.
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

司公行和中

CHUNG WO HONG CO.

368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685-9612

獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠鞋
全部特價
八折

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜
僑胞惠顧，無任歡迎。

頂好冷凍點心

本地精製 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、
叉燒包、雞肉包、梅菜扣肉、香芋、臘腸、
春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

一應俱全，出品新鮮
各大商店及超市均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1A8 電話: (604) 278-1554

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴、桑拿浴、按摩、足底按摩、
活絡筋骨、舒筋活絡、
中、日、美、泰、泰式按摩、
男女、兒童、老人、均可享受

184 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 684-3434

搬運公司

安買承 A
7 全買搬 B
2 安買搬 B
5 安買搬 B
8 安買搬 B

AAA 文件急遞有限公司

TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打打街東
專車上門收派本市各種文件信件
及小包裹，收費便宜。例如：
(由華埠收派至市中心商業區，每
件兩磅以下，收費三元)。
即收即派，比寄信快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話: 689-3677

神龍西中

2 廚等連水
5 廚等連水
5 廚等連水
7 廚等連水
7 廚等連水
6 廚等連水
4 廚等連水

專通渠道

專通渠道 日夜服務
專通渠道 日夜服務
專通渠道 日夜服務
專通渠道 日夜服務

點止一味靠撞

更會 拗橫折曲
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
撞百達做—你有著數
百達車身修理廠

引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 街 夾 夾士街
(近日本街)
電話: 251-9119

存寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃維修 製雪機
乾洗機 洗衣機
乾洗機 洗衣機

新華傢俬木器公司

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木、桃
木、柚木、防火板、夾板、枱
椅、木櫃、商業櫥櫃、特價餐館
用櫥櫃、卡位防火板、鐵腳枱、中
西式實木餐椅、舒適大方。

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤
特設燒臘快餐

油各燒承新馳鮮燒
糖式臘接鮮名鷄臘
酒鹵快金蔬臘靚肉
米味餐豬菓味鴨食

基信建築裝修

電話: 434-0869

價大內水土舊
格小外電屋屋
相裝油工間翻
宜修漆格新

民興建築裝修公司

M. S. General Contractor

※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話: 435-6216

香港來回

大特價 798 元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台北、星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回 268 元起 紐約來回 358 元起
三藩市來回 179 元起 羅省來回 249 元起
卡加利來回 118 元起 夏威夷來回 449 元起

☆ 狄斯尼樂園飛機 319 元起 巴士 439 元起
☆ 台灣環島八日遊 425 元起 另加機票
☆ 星馬泰九日豪華遊 580 元起 另加機票
☆ 環球世界園、流酒店連機票 2899 元起

特約代理、出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

昌盛水喉

電話: 321-2050

專通渠道 改換喉龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

楊氏建築裝修

工砌磚瓦內土
精砌巴仔外庫
價砌路水油間
原石面潤漆格
電話: 430-1089

安亞(天寶)旅行社

Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
華埠分行: 片打東街一二七號(商場內)
地址: 溫哥華片打西街 1050 號 1670 室
電話: 688-2311 688-8321 外埠電話: (800) 663-1188

中國

◎四邑探親團 全程十二天 \$1538 出發日期: 八月十七、十月十二日
暢遊: 香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門
◎絲綢之路 全程二十三天 \$3350 出發日期: 九月五日
暢遊: 香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州
◎北京古都遊 全程二十三天 \$2999 出發日期: 九月八日、十月十三日
暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州
◎北京、華東桂林遊 全程二十三天 \$2938 出發日期: 九月廿一日
暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州
◎精華遊 全程十六天 \$2590 出發日期: 九月八日、十月六日
暢遊: 香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州
*以上各團，均由中國直接批准，華人領隊。
酒店住宿 香港—帝苑、新世界、廣州—白天鵝、中國、花園、北京—麗都、香山。
費用包括香港來回機票、香港兩晚酒店住宿、港島遊覽、購物安排、午膳聚餐、在中國一切住宿、
膳食、觀光及文娛活動。出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南。

建安建築公司

電話: 255-6952 876-1251

屋頂瓦仔 膠質水閘 玻璃玻璃窗
土庫間格 商店裝修 房屋改建
VINYL SIDING 建築商 特價優待
每平方呎 \$70
更代財政局五千元維修補助。

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
1906 KINGSTON VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

最新推出:
☆ 專造: 窗紗 ☆ 窗紗 ☆ 窗紗 ☆
☆ 專造: 窗紗 ☆ 窗紗 ☆ 窗紗 ☆
☆ 專造: 窗紗 ☆ 窗紗 ☆ 窗紗 ☆
☆ 專造: 窗紗 ☆ 窗紗 ☆ 窗紗 ☆

日本

* 日本、台灣十天遊 \$1599 起 出發日期: 十月四日、十二月十四日
暢遊: 東京、箱根、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、
台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮。
* 本州八天遊 \$1599 起 逢星期四出發
暢遊: 東京、富士山、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山
* 東京五、(六)天遊 \$1399 起 逢星期五、六出發
暢遊: 東京市中心、銀座、田崎珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會。

歐洲

* 全程二十天 \$2039 出發日期: 九月十一日
暢遊: 倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎。
* 香港黃金假期 (機票加六晚酒店) \$1188 起
* 酒店一代訂以下各酒店訂房
香港—帝苑、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、
文華、富麗華。
北京—建國、京倫、長城 南京—金陵 廣州—花園、中國、白天鵝、西安—金花

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

* 防盜窗花 * * 鐵閘扶手 *
專造: * 鋁質欄杆 * * 大小工程 *
免費估價，歡迎查詢。
電話: 公司 430-4552 住家 325-9541

信譽 招牌帳蓬公司

PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專為僑胞服務

承接一切招牌工程
帳光舖門價快信兼
蓬管面窗錢捷用有
安招招寫相妥保保
裝牌牌字宜當證養

估價及美術設計 請電:
RAYMOND LI 689-7939
PAGER 680-6955

近代女書、畫、篆刻家顧青瑤女士 芝行

於一九七八年五月一日在加拿大，多倫多去世之顧青瑤女士，係我國現代著名書畫及篆刻家。家學淵源，其先世為吳派之傳人，顧家在蘇州是當地有名書畫世家，卅七歲創辦中國女子書畫會，並為錫珍女子中學美術教師，以後從事於繪畫藝術生涯。一九五八年受聘於香港新亞書院藝術系任講師（香港中文大學藝術系前身），一九七二年移居加拿大多倫多市。顧女士實踐中國傳統繪畫理論和獨特的藝術風格，在保存傳統中國文化的特質上作出很大的貢獻。顧女士在人物、花鳥及山水均有擅長，尤喜畫甲



本版之創辦純粹為適應讀者之需求及發揚中西文化之交流進展。歡迎自由投稿，合力耕耘此大園地。來稿請留真實姓名、地址及電話，來稿時可用筆名，是所感盼！

雜談書畫大師黃賓虹先生 喜雨樓主

黃賓虹先生其弟子王伯敏形容其師，先生能享大年，一生精勤不懈，山水畫之外，花鳥亦別具風貌，在山水畫的表現上出現了神奇的變化與獨特的創作。先生用墨和水，可稱前無古人，雖有宋之董源、米芾，元之高彥啟、王蒙、吳鎮，明之文徵明、沈周、董其昌以及清之石濤、石溪、黃賓虹等，而黃先生的表現都有勝過他們的地方。

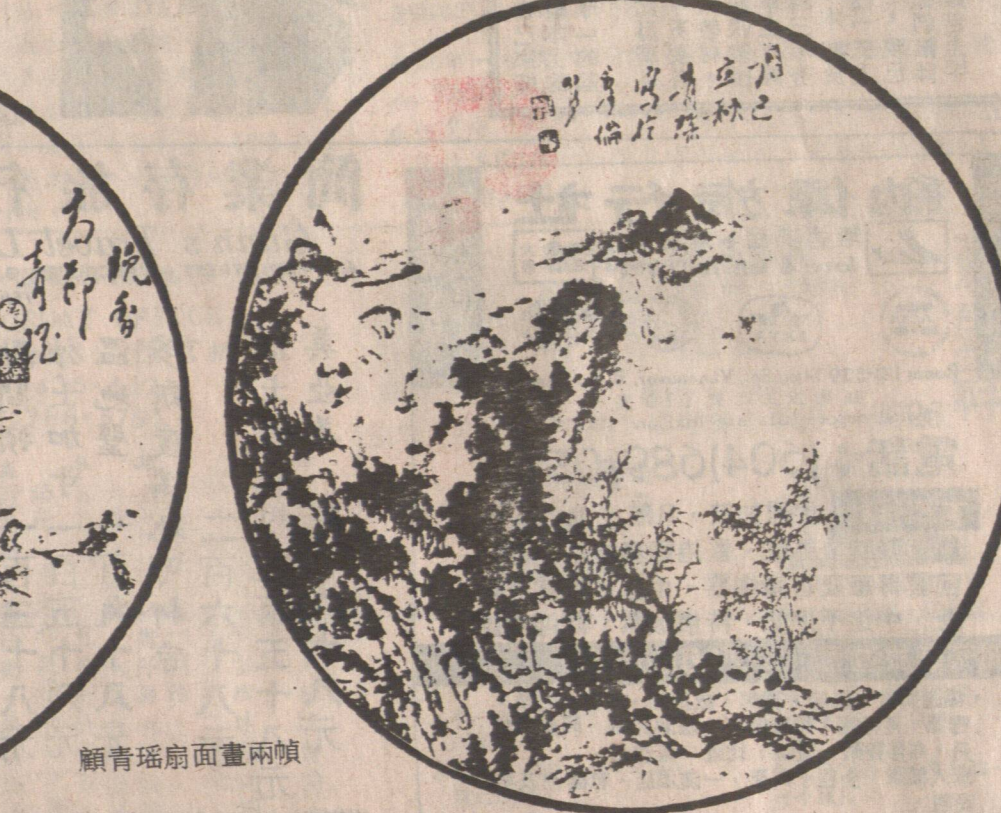
黃賓虹生平作畫，筆不論大小，毫不論軟硬，拿起筆就寫，不加挑選，紙張也不講（所以許多原稿裝裱後也有凹凸或紙痕），什麼紙都刻。他說：「是我使用筆與紙，不能由筆與紙來約束我。一枝破舊的筆只有用得妙，與新筆無異。」



黃賓虹用筆墨線條來刻劃物體，筆筆有方圓轉折，與山石渾為一體，他說：「筆力圓勁純由篆隸書法得來，」



藝壇添彩筆 啼鳥有新聲 馬子平



顧青瑤兩面畫

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street Vancouver B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP

四缸只收工錢38.00
(八折30.04)
六缸只收工錢48.00
(八折38.40)
八缸只收工錢58.00
(八折46.40)

一年40點 總檢查

包括Tune up 換油、油隔連油、檢查四輪制車、檢查冷卻系統、檢查車身及電器系統，以上所有40點工作。
四缸只收工錢原價\$49.95(八折\$39.96)
六缸另加工錢\$10
八缸另加工錢\$20

更換前輪 碟式制車

連工包料
只收49.95
(大部份車)

更換機油 及油濾

只收工錢原價5.88
(八折4.70)
(好過自己換)
特級機油10W30
原價1.89開張期間
只賣1.69

自動排擋 TUNE UP

只收工錢原價12.99
(八折10.39)
檢查前後，油封是否有漏油調整變速桿位置，使正確變換。

清洗冷卻系統

原價11.99(八折9.59)
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷卻水箱，同時加入防凍水到零下30度。
(防凍水另計)

新張一律八折大優待

△經驗技師，工作精良 △服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

華人主理精通國粵英語

七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

本公司有寬大停車場方便顧客

保持鮮味和香味

日本煙亦摻二甘醇

【合衆國際社東京廿七日電】日本共同通訊社廿七日電，日本煙草公司廿七日表示，他們製造的煙草中亦含有二甘醇。

煙草公司稱四十四種香煙「加料」

【合衆國際社東京廿七日電】日本共同通訊社廿七日電，日本煙草公司廿七日表示，他們製造的煙草中亦含有二甘醇。二甘醇是一種化學物質，在煙草中含量極低，但對人體健康有潛在危害。煙草公司表示，他們將採取措施，減少煙草中的二甘醇含量。

【合衆國際社東京廿七日電】日本共同通訊社廿七日電，日本煙草公司廿七日表示，他們製造的煙草中亦含有二甘醇。二甘醇是一種化學物質，在煙草中含量極低，但對人體健康有潛在危害。煙草公司表示，他們將採取措施，減少煙草中的二甘醇含量。

英出生僅16天男嬰

成功進行心臟手術

【新華社倫敦廿七日電】英國醫生對一名出生僅十六天的男嬰成功進行心臟手術，使男嬰恢復健康。男嬰在手術前患有嚴重的心臟病，醫生經過長時間的準備，終於在手術中取得成功。



【新華社倫敦廿七日電】英國醫生對一名出生僅十六天的男嬰成功進行心臟手術，使男嬰恢復健康。男嬰在手術前患有嚴重的心臟病，醫生經過長時間的準備，終於在手術中取得成功。

荷都搜獲海洛英

市值五百萬美元

【美聯社阿姆斯特丹廿七日電】荷屬東印度海關官員廿七日表示，他們在阿姆斯特丹搜獲價值五百萬美元的海洛英。這批海洛英是從一艘來自南美洲的貨輪上搜獲的。



【美聯社阿姆斯特丹廿七日電】荷屬東印度海關官員廿七日表示，他們在阿姆斯特丹搜獲價值五百萬美元的海洛英。這批海洛英是從一艘來自南美洲的貨輪上搜獲的。

響影壞有免避

子妻症絕患殺槍

【美聯社倫敦廿七日電】一名患有絕症的女子，在槍殺她的丈夫後，被判處終身監禁。這起案件引起了社會的廣泛關注。

【美聯社倫敦廿七日電】一名患有絕症的女子，在槍殺她的丈夫後，被判處終身監禁。這起案件引起了社會的廣泛關注。

非洲「三大大學」

一個學科三個職員

【本報訊】在非洲，有三所大學，每所大學都有一個學科，但每個學科都有三個職員。這三所大學分別是：南非大學、開普敦大學和約翰內斯堡大學。

【本報訊】在非洲，有三所大學，每所大學都有一個學科，但每個學科都有三個職員。這三所大學分別是：南非大學、開普敦大學和約翰內斯堡大學。

納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至。

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

電話：(604)689-0501

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

電話：685-2235

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.

電話：685-2236

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street

電話：681-0611

均飛旅行社

GRANDFAIR TRAVEL LTD.

Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 W. Broadway

電話：(604)872-4541

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

電話：684-2341

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

電話：685-2235

達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604)685-5263

開心旅遊公司

Happy Times Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

電話：685-2235

飛機票大平賣

(須預早定)

由雲高華來回以下各城市

三藩市 一百七十九元

中國開心假期

由程太主持

超值享受。報名從速

華埠新馬可利德大廈二樓

中國旅遊團

特價優待僑胞

精選十二天行程 \$2288

專業華人領隊 由溫哥華出發

中國旅遊團

特價優待僑胞

精選十二天行程 \$2288

專業華人領隊 由溫哥華出發

中國旅遊團

特價優待僑胞

精選十二天行程 \$2288

專業華人領隊 由溫哥華出發

中國旅遊團

特價優待僑胞

精選十二天行程 \$2288

專業華人領隊 由溫哥華出發



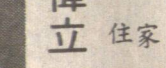
255 區 14 街 8 年 新
式 相 交 單 位 · 特 大 七
百 方 呎 · 客 廳 有 望 遠
· 單 邊 · 交 通 方 便 · 四



東區小型商場。四間
舖。全部NNN批出
。容易打理。地闊八
十八尺。價四十三萬


祁偉立
 傳呼: 434-1431
 667-3973
 (留電話及姓名)
 住家: 433-6452





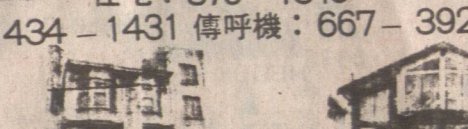
▲ 13年豪華大屋共四睡房土庫三睡房有土庫各樣齊備完成。壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN \$215,000
KINGSWAY \$79,900.

▲ 38年一層靚屋 \$69,900 兩層窗，非常整潔美觀
33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY

▲ 極文地 33x122 近 1街及 CLARK 街3140 GRAVELEY
月收\$500兩年住客理想投資，志在脫手不計成本 \$89,900.

**MULTIPLE
REALTY LTD.**
PETER SO B.S.C.
住宅: 879-1845
公司: 434-1431 傳呼機: 667-3926

蘇肇祥



▲近唐人房，商業鬧區。
樓上十二組柏文，樓下
可做餐館，價廿六萬餘
有價讓。

▲唐人房三房五年新屋，價
八萬餘。

▲三房有土庫，近四呎柱，
價七萬餘。

▲唐人房八房堅固屋，價十
一萬餘。

▲德國建築師設計新屋兩
間，上下完成，紅瓦面
熱水暖氣，一流風景。
價十六萬餘。

▲樓上三房，樓下兩房
各有廚房，近CLARK
DR. 價八萬九。

▲兩房三房高層名屋柏文，
價十萬餘。

▲東區銀貨舖，另五舖房一
間，價十三萬餘。

十、大有前途。前面停
開價六萬八千。欲購從速
位百老匯東街一萬八千
半新大屋土庫完成13萬9
大街。果鋪生意。前鋪
三萬餘。
76街，耕地十畝，一畝
二萬，六萬首期，業
銀期。適合移民。
位於西餐館、40座位。日
下午購物商場、東主
萬餘急讓。可還價。
五、大雙花耕地三畝七、有五大
天屋一間，玻璃屋九間，
升餘，特選價。
地塊，果鋪生意，日營七百，
三層三房住宅，柏文區近市中心
文耕地三畝，有存屋及菜灘大
展前途無量二十餘萬請預備。

▲域多利夾 52 街靚屋。地 52.5x120 新屋頂
熱水箱，全屋雙層玻璃。上下完成共四
房 2158 方尺。逢週六、日開放。下午三
至五時 6821 GLADSTONE

▲靚區。靚屋 \$107,000 28 年新。正厝二廁
。木板地高土庫二睡房完成廚房。浴室 3133
E.47 街。想買趁早。

各類抵買平屋，任你揀！

▲域夾 46 街靚屋。正厝二睡房。共 1136 方呎。土
二睡房。浴室。客廳。地 33x122 \$98,000 試還

▲20 年新靚大屋。域及 29 街。上下完成共六睡房。
\$119,000 業主急賣。有價讓！

▲乃夾 20 街。正厝二睡房。土庫二睡房。\$71,900

▲域多利夾 50 街靚區。正厝二睡房。土庫完成可出
地 34x106 土庫主蝕本賣。\$88,900

▲三年新屋。乃夾 56 街。地大屋大。上下完成共六
房。139,000

▲烈治文好區近第三路。19 年新靚大屋共 2300 方
正厝三睡房。下層完成二睡房可出租。地 69x1
只售 \$108,000 自住或收租。認真抵買。

投資佳音 !!

▲17 平位阿柏文。近百老匯及芬沙路。保養好。年
收 \$71,000 叫價 \$535,000 試還價。

▲雲律市中心。百多座位西餐館。有酒牌。適合有
幹勁新東主。租平。東主退休平讓 \$99,000
賣屋極快。請速來諮詢 爲你服務價

羅蘇官難及美影星均悼加參

(美國之音)發生，相信巴伐利爵士兵士進入該土兵身穿制服，但無攜帶武器，雖被槍擊，幸未受傷。

奧古斯打蘇聯外交官及荷理活影星均於星期三(即因聖誕假期延遲)參加追悼會。

國籍因奧古斯打蘇聯外交官及荷理活影星均於星期三(即因聖誕假期延遲)參加追悼會。

南非宣佈歡迎其市長訪問

(南非首府北約克尼亞電)南非總理曼格羅斯三非的年青和平大使，愛丁十三歲女沙美的追悼會。

的外交部長。
較早時，歐洲
共市曾一度與南非
政府，就此次訪
之條件，發生爭
南非首先反
該訪問團與被囚
黑人領袖孟德拉
晤。
共市外長說
他們要在九月十
共市開會討論制

以軍在黎
大舉掃蕩
(貝魯特電)
以色列軍隊以坦
及大砲，于星期
日進襲黎國南部
三條回教村落。
與此時，
個親以色列之民
的基地，又被汽
炸彈炸擊。
據悉佈份子
，生比次汽車作

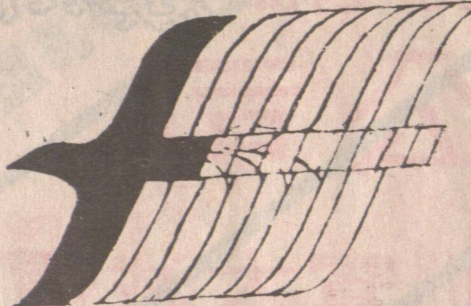
A black and white photograph showing three men behind vertical prison bars. The man at the top is standing, wearing a light-colored button-down shirt, and holding a small rectangular card in his right hand. The man on the left is sitting, wearing a light-colored shirt, and looking out. The man on the right is sitting, wearing a light-colored shirt, and looking out. The background is a plain wall.

(香港廿九日專電) 廣州消息：曾被懷疑爲「野人」的「毛公」，正在消州文化公園展覽。『毛公』的臉龐，和人神似：平臉，兩隻圓溜溜的大眼睛，還有雙眼皮，高鼻梁，鼻下有人中溝，一嘴絡腮鬍子。

專家在研究「毛公」究竟是屬於哪一類動物，頗傷腦筋，是說「野人」嗎？「野人」應該高於猩猩，後肢長於前肢，無尾，直立行走的猿類呢？應該前肢長於後肢，兩臂直連，還有強壯呢？強壯沒有一米高，還帶一條長尾巴。除相貌外，本來根據牠的體型，前後肢長度，對人類的興趣還比較對猴類大得多。

這隻正處於壯年（壽命約三十多年）的雄性「毛公」被捕的原因，是因為「調戲」穿紅衣服的女孩子，前年十月份的，在湖西一鄉，一隻十幾歲的小姑娘在拔白茅，「毛公」用手拿石頭向她們打去，還「色迷迷」的笑。小姑娘回家哭訴父母，結果全村動員，三十二人，十一條獵狗連追三日夜，終於在一處洞穴把它捉住。

據悉，以中國幅員之大，目前還只捕得一隻。



馬田叔叔

主辦

FRESH AIR TOUR

輕歌喚早晨旅遊公司

電話：669-5140 :669-7623

(台灣天祥旅行社協辦)

華埠喜士定東街一三八號

新址擴張誌慶特價酬賓

日本東京，台灣環島，香港（雙十慶典）

★東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區。

★台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。

特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）

出發日期：一九八五年十月五日、十一月九日。

★夏威夷，韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。

漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會。

台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，夏威夷四日三晚，暢遊檀島所有名勝區。

特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）

出發日期：九月十四日、十一月九日、

★迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊。

出發日期：八月十日。費用：由三〇八元起。

八月廿四日。費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元止

★卑詩省內陸三天遊

費用：特價由九十八元起至一百六十八元止。

出發日期：八月十七日、八月三十一日。

★域多利一日遊

全程費用只收四十八元。特價。

日期：每日均有團出發

★中國——拾八天遊。

暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安。

特價全程費用只收二千三百七十八元。

日期：*每月均有團出發*

報名從速，以免向隅。代理各國廉價機票。

何仲生
JOHNSON, HO
住宅電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

滿堂紅實業有限公司
ARGOSY RPO. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著·經驗豐富

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604) 873-8591

東西各區 房屋柏文 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE
步行距離至 COOT CENTRE 五年
新屋 \$35,000.00

▲西區, 17街西, 一六〇號上
下兩層, 每層兩睡房, 實淨
舊屋, 交通方便, 取價十二
萬餘。

西區 Q.E. PARK 附近 CAMELIE
夾 33 街兩層大屋, 屋主遷
往他處, 減價 \$210,000.00

RICHMOND 新發展區, 石屋柏文
兩睡房 PARK TOWERS 四樓
及十一樓一組 \$90,000.

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比
街, 大廈內 25 座位咖啡餐
室, 租戶好易經營, 生意
好, 只取價四萬五千,
捷足先登。

▲ 卑利城, 市中心 80 座
位, 濃濃酒牌, 唐番餐館
5 年租約, 年營十餘萬,
股東意見不和, 割價急賣,
僅四萬餘, 抵買之至。

▲ 百老匯十街近菲沙街, 七
十座位粉麵飯館, 餐室生
意全新設備, 器具齊全,
前後泊車, 股東意見不合,
志在脫手, 九萬有商量。

▲ 喜士定大街近 PNE, 七十
座位, 濃濃酒牌, 唐番
餐室生意, 四萬有商量, 欲
購從速, 三力。

▲ 西百老匯夾甘比街位於 86 年博覽會
交通要道, 中式餐館, 座位五十
有日級酒牌, 叫價五萬餘,
▲ 本公司代客管理一切投資物業, 請電
查詢。

▲ 位於滿地可唐人街
樓上兩層, 全部租出
適合, 實價只七萬
元, 勿錯過機會。

▲ 菲沙街商業樓, 樓
下舖位, 樓上十租
租約, 兩年, 前全
翻新, 全年淨入息
約六萬六千元, 只
售六十五萬元, 好過
銀行利息。

▲ 全新商業樓, 石屋建
於沙東夾東十七街近
新街, 兩層, 全部租
出, 每年淨入息七萬
叫價九十五萬元。

ALEX YUEN B.Sc.
中文傳呼 667-0933
住宅 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

▲ 東區, 17街西, 一六〇號上
下兩層, 每層兩睡房, 實淨
舊屋, 交通方便, 取價十二
萬餘。

▲ 西區, 17街西, 一六〇號上
下兩層, 每層兩睡房, 實淨
舊屋, 交通方便, 取價十二
萬餘。

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼 680-5138
住宅: 941-3081
公司: 421-7275

▲ 高尚華苑, 新屋, 一房或
兩房, 開價四萬餘, 近購物
商場及巴士站, 交通方便, 已
不用首期, 滿地可電匯, 利息
不用首期, 滿地可電匯, 利息
不用首期, 滿地可電匯, 利息

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珍
公司: 273-3161 住宅: 277-7375
專門人才免費為客估價買賣房屋

▲ 菲沙街兩層, 雙車房, 樓上兩房
近巴士站及學校, 樓上兩房
樓下一房完成, 地大 46x112
十一萬四千。

▲ 園東夾 56 街, 雙車房, 樓上兩房
三大睡房, 有家庭房, 環境
優美, 交通方便, 地大, 已
開價廿萬九千。

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.B.C.
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager: 735-2124

▲ 1518 ROBERTSON 市中心, 有雙
車房, 生意每日約二萬。
▲ 3192 OAK ST 西, 十六萬九千。
▲ 10 座位餐館, 溫哥華市
595 DUNDAS ST. 溫哥華市
33 ROBERTSON ST. 近華埠
舖位, 一萬八千。
▲ 876 SCOTT RD. 近 6045
商業地, 七萬九千。
▲ 364 E. BROADWAY 45 座位咖啡
室, 生意好, 六萬五千。
▲ 1905 E. 1 溫哥華市, 月收
租六千, 七萬九千。
▲ 4322 NORTH ROAD 120 座位
中西餐館, 長批, 十四萬九

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
住宅: 879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)
876-8841

KEN WU
住宅: 420-1851
420-4962
直接中英傳呼 667-3989

▲ 西區, 17街西, 一六〇號上
下兩層, 每層兩睡房, 實淨
舊屋, 交通方便, 取價十二
萬餘。

▲ 西區, 17街西, 一六〇號上
下兩層, 每層兩睡房, 實淨
舊屋, 交通方便, 取價十二
萬餘。

胡鶴洲建築公司
KEN WU
隨身電話: 667-3989

▲ 西區 OAK 街三臥三層, 每層
兩房一廳一十六萬三。

▲ 德國製新屋, 華麗設備。
\$169,000

▲ 西區 OAK 街兩臥三層一廳
七年屋, 十七萬餘。

▲ 新屋四房三廳, 四千尺,
宮廷設計 \$200,000

▲ 天堂華麗大屋, 四房三
廳, 四千尺 \$234,000

▲ 柏街東 327 號, 樓上三房
一廳上兩房一廳 \$119,000

▲ 八年紅磚華麗大屋, 六房
四廳四浴室 \$195,000

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

▲ 9 組租文, 新天面, 合
防火條例, 每年實收
\$27,000, 價 \$320,000

▲ 西區新屋 878 W. 59th
AVE. 近 CHURCHILL
SCHOOL 西區, 裝修
特別, 用料上乘,
1,500 平方呎面積, \$37,000, 價 \$389,000,
週末開放。

Park Georgia Realty Ltd.
216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-6671

劉捷成
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲ 著名連鎖食品超級市場出讓
八四年總營業額近一百廿萬
實用面積六千呎, 低租金,
位於住宅區中心購物商場,
有寬大停車場, 售廿二萬五
千, 最速投資移民。

▲ 六十三街巨豪華住宅, 深
大泳池, SAUNA 及入牆
燒烤等一流室內裝飾訂廿六
萬五千, 請即致電接洽。
唐人街近博覽會旺舖頂讓二
萬七千元, 八十七年到期可
續約二年。

百萬能實業
THE PERMANENT
太公司: 438-8161

Betty Cheng BBA
321-6288

James Lee BA
298-8988

▲ 29 街近 FRASER, 叫八萬五, 請
速。
▲ 一六六一 34 街叫九萬六千九百
▲ 三九五五 MELVIN 街, 對面是
小學, 交通方便, 叫十一萬二
千五。
▲ 買賣樓宇, 生意
為你免費提供
估價服務。

▲ ROBERT 街近 8 街, 四睡房
三浴室, 叫十一萬九千九百。
▲ MILLER 街近 10 街, 三睡房
兩浴室, 叫九萬八千五百, 請速。
▲ MILLER 街近 10 街, 兩睡房,
實木地板, 叫八萬九千。
▲ 實木地板, 叫八萬九千。

房屋 商業樓及柏文

▲ 西區, 17街西, 一六〇號上
下兩層, 每層兩睡房, 實淨
舊屋, 交通方便, 取價十二
萬餘。

▲ 西區, 17街西, 一六〇號上
下兩層, 每層兩睡房, 實淨
舊屋, 交通方便, 取價十二
萬餘。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
住宅電話: 274-9797

許少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

▲ 列治文石屋柏文一房一廳
向東南管理好, 交通方便
可步行至所有大商場, 可選
價七萬七千九百。
▲ 列治文, 五年新, 三睡房三
浴室, 高層住宅區, 叫十三
萬八千。
▲ 列治文, 五年新, 三睡房三
浴室, 高層住宅區, 叫十三
萬八千。
▲ 列治文, 五年新, 三睡房三
浴室, 高層住宅區, 叫十三
萬八千。



Montreal Trust

公司: 736-3441
(24HRS)



趙俊健

住家: 872-4834



馮愛羣

住家: 733-0103

KEN JUE

傳呼機: 667-3770

LINDA FONG

△ 建築師急售 · 材料上乘三睡房
· 土庫完成一睡房 · 近104
EDWARD 夾乃路 · 開價十四萬
餘。

△ 合首次買屋人士或建築地 · 近
蘭非夾22街 · 近學校及巴士站
· 兩睡房 · 開價八萬餘。

△ 翻新兩睡房 · 土庫兩睡房 ·
兩套浴室 · 超過一千呎 · 地大
33x121 · 抵賣九萬四千九

△ 投資物業好機會 · 非沙夾42街
地大33x122 (R072) 三睡房座
大廚房 · 有全土庫 · 開價十萬
零五千 ·

△ 美觀兩房座 · 有飯廳 · 土庫一
睡房廚房 · 近箱夾52街。

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687

Kenneth Kwan
關煥蔭

公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇·免費估價



◎九年新商業，樓上住家兩伙
開價二十六萬

◎菜舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屋商業樓價\$155,000。

▲ 衞街餐館 59,000
▲ 衞街商業 215,000

▲雲東區栢文四組\$185,000。

▲衞街近公街商業樓。22萬。

▲北雲第三街士多，二萬九。

▲北雲士多連實業，三十五萬。

▲70座位，上海點心餐館，衞文區街。

開價五萬九。



MULTIPLE REALTY

EDDIE SHIU 免費估價物業

住宅: 879-3083

公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

蕭偉東

- ▲市中心旺地居商業館連貴業出售。生意有二萬多元一月。61
- ▲座位。近剗剗。
- ▲蘇沙央百老匯旺街梨型屋廉售五萬。包所有設備。租約好五年萬。租金只四百五十元。
- ▲旺街商業樓好租約年收租二萬元只售廿一萬。投資良機。
- ▲三房二廳城市屋開價五萬四千
- ▲新屋蘇沙央50街上三樓。土庫成二睡房單位。地比標準大。

▲另有栢文單位出售。近CENTRAL PARK 有資料請來電查詢。



KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

BUS. (604) 685-1821 RES. (604) 263-1668

▲西雲、油站、巴士、汽車修理及美舖生意無競爭做獨市街售13萬

▲Downtown 老字號白人麵包店生意、經營廿年、售50萬

▲有長期加拿大戶50名、售22萬餘

▲西雲柏文區、某舖生意、面對Macdonald 名店27萬餘售18萬餘

▲Abbotsford 名西餐館雅座30餘座大泊車場年做80萬售19萬餘

▲烈治文、某舖連實業及樓上租文兩組有、商業地售28萬餘

▲北雲Lonsdale 地九萬舖位室內泊車五年新無什費年收益12萬

▲埠邊、七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售1百五萬

▲二埠旺街二舖位及樓上租文五組16年新佔地一萬呎售63萬餘

▲14街西雲面比、六年新排排幾仟呎、共四組50呎地售28萬餘

▲北雲羅浮三陸房土庫另一廳

▲西雲、油站、巴士、汽車修理及美舖生意無競爭做獨市街售13萬

▲Downtown 老字號白人麵包店生意、經營廿年、售50萬

▲有長期加拿大戶50名、售22萬餘

▲西雲柏文區、某舖生意、面對Macdonald 名店27萬餘售18萬餘

▲Abbotsford 名西餐館雅座30餘座大泊車場年做80萬售19萬餘

▲烈治文、某舖連實業及樓上租文兩組有、商業地售28萬餘

▲北雲Lonsdale 地九萬舖位室內泊車五年新無什費年收益12萬

▲埠邊、七舖位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售1百五萬

▲二埠旺街二舖位及樓上租文五組16年新佔地一萬呎售63萬餘

▲14街西雲面比、六年新排排幾仟呎、共四組50呎地售28萬餘

▲北雲羅浮三陸房土庫另一廳

MULTIPLE REALTY LTD.



涂念宗

MIGUEL TURCO
住宅: 327-7004

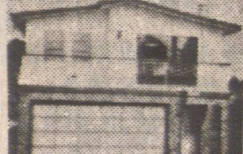
涂念賓

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TONY TOWE
住宅: 876-9452



!!建築商急費!!

全新建築師自住屋 33x122
超級工料逢星期六及日二至四時
開放 941E39 隨便還價 先到先得!!



4690 SOPHIA
逢週六、日二至四時開放

新屋 \$139,000

上等料新屋，上三房，下兩房，
三浴廁，雙車房，近細街，
歡迎參觀電詢。

▲本拿比三年新 81x179 三層七房可改為五單位 祇售十五萬九，投資良機。

▲東區持平一房複文，交通方便，空氣好，有景，祇售三萬七千五，請快。

▲高貴林咖啡店 \$27,000

* 歡迎隨時來電垂詢，精通國粵語 *

 **大成產業有限公司**
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
204-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 電話: 687-7979 住宅: 325-0527

◎新建紅瓦屋多間，位東區，「標準裝修好，熱水暖氣，雙層玻璃，鋼骨，材料上乘，價錢公道，欲購從速，預防位置上拿。」

◎高尚住宅區，位北本拿比，地寬約萬多方呎，樓上三睡房二廳，土庫三睡房一廳，後院大松樹林立，如居世外桃源，開價十五萬六千，好街角入息屋，位P.N.區，地段3,382.1，近交通和學校，樓上一廳一廳，樓下二房一廳，開價九萬六千堅固昌屋，位域多利街夾西街附近地段，樓上二睡房夾書房，樓下二睡房一廳和廚房，廁所，可出租增加入息，價九萬五千元。

◎商業樓，2,500呎樓上房間出租約三千元，舖面可改批發或零售生意，價十八萬九千元。

◎有一「錢」途洩油站實業出售，地寬305'x123'x330'，平方便，有租收，或收回，建十多間舖位，有租收，業主年息八，志在退休，開價四十三萬九千元，是投資者良機。

◎街角商業樓，四間舖位和樓上有十組「亞扣」文士區區段，年收益約七萬多，前途好，價六十九萬九千元，有一分錢投資。

◎新型合法屋，近百老威和甘密街，有三單位出租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，自住或出租都方便。

◎大地皮數畝，位「街夾廿七街，近SAEYAN商場，地段5,110，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居，開價十萬九千元。

◎唐人埠地，工商業樓多間出售，可「吉舖」，有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳。

◎唐人埠地，王爺貴賓，入山入海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，欲廉讓，僅定價十二萬九千元，是發財機會。

本週新聞圖片特輯

卑詩省府副省長麥嘉蒂夫人，日前在亞瑟街省府辦公廳召開記者招待會，向各少數民族傳媒介紹有關卑詩省在博覽會舉行期間的各項計劃。圖左為麥嘉蒂夫人，右為少數民族報業協會主席溫斯勒先生。



雲埠保守黨歡迎域多利市長彼得·哥倫。圖為市長與夫人與僑領廖盛烈合照於宴會上。



上下兩圖均為P.I.E.開幕時花車遊行之鏡頭。



P.I.E.展覽會每晚十時半燃放烟花之麗景。



右起：域多利市長彼得·哥倫、市長夫人、中華文化中心主席蔣北扶醫生、標·史密夫、中華會館理事長雷威律師。



上下兩圖均為華埠中山公園已具規模的蘇州公園景色。



廣東粵劇團訪問中華文化中心時與部份歡迎女士合照。左起：花旦白雪梅、關志信太太、余國定太太、花旦白雪紅、劉禹煌太太、花旦鄭培英。



圖為中國廣播電台代表團與歡迎者在機場留影。左起：馬振崗領事夫人、王家棟領事夫人、團員高學玉、華僑之聲代表盧春陽、代表團團長何錫炳、團員葉紀東、中國駐雲文化領事王家棟。



中華人民共和國國際廣播電台及中央人民廣播電台記者來雲訪問，與本市新聞界、廣播界人士合照於麗香軒。



圖為輕歌喚早晨旅行社喬遷新址，該社東主等合照留念。左起：曾太太、曾保羅、馬田叔叔、馬田太太、林貴先生。

中國風光

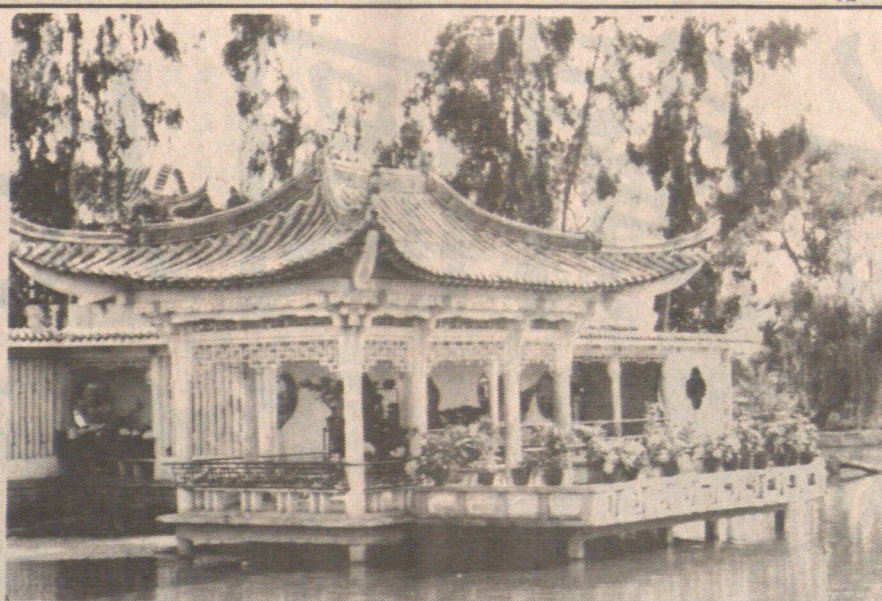
(第三輯)



昆明大觀樓



大觀樓花堤



上下兩圖均為大觀樓湖心亭



大觀樓船湖

昆明大觀樓長聯

五百里滇池，奔來眼底，披襟岸幘，喜茫茫空闊無邊，看東嶽神農，西嶽靈儀，北走蜿蜒，南翔鸞素，高人韻士，何妨選勝登臨，趁蟹螯螬洲，梳裏就風餐，露餐，更菊天荒地，點綴些翠羽丹霞，莫辜負四圍香福，萬頃晴沙，九夏芙蓉，三春楊柳；

數千年往事，注到心頭，把酒凌虛，歎滾滾英雄誰在，想漢習樓船，唐標鐵柱，宋揮玉斧，元跨革囊，偉烈豐功，費盡移山心力，儘珠簾畫棟，卷不及暮雨朝雲，便斷碣殘碑，都付與蒼煙落照，只贏得幾杵疎鐘，半江漁火，兩行秋雁，一枕清霜。

孫麟翁先生舊句

馮瑞祥書

昆明大觀樓

雷華添供稿

以清代孫麟翁先生所撰的一百八十字「海內第一佳長聯」而著名於世的大觀樓，座落在昆明市西南部的近郊，它面臨滇池，初建於公元一六九六年，經數百年擴建，現成現今之規模。綠水積波，清蘆覆蓋，柳堤虹橋環繞着大觀高樓，綠蔭鮮花簇擁着亭臺廊閣，三潭、石山倒映在水中；遊人泛舟，在水中輕輕蕩漾，確是一座風景秀逸而別緻的湖濱園林，登上高聳三層的大觀樓，憑欄眺望，遠望良田一碧萬頃，漁舟帆影悠悠；滇池烟波浩翰，雲霞與沙鷗齊飛，春水共長天一色；西山宛如一位青絲垂海的姑娘，躺臥在湖畔的倩影……等等的壯麗景色，都盡收眼底。

秀逸的園林，優美的湖光山色，使大觀樓廣為人們所珍愛，古往今來的文人墨士在這留下了許多題詠名句。該著名長聯用韻體撰書，嚴謹雄厚；藍底金字，清新動人，為文化藝術瑰寶之一。此外，如「千秋懷抱三杯酒，萬里雲山一水樓」，「曾經滄海難為水，欲上高樓且泊舟」等等的名題詠，也是難得的佳作。

攝影園地稿約

1. 來稿請勿橫寫，及書寫兩面，不超過五百字，特殊稿件例外。

2. 相片最細二寸，最大不超過十寸，並請加說明。

3. 來稿及相片均請寫明真實姓名、詳細地址及電話，發表時可用原名或筆名。

4. 稿件例不退還，未能刊登時，並附貼足郵票之回郵信封。

5. 所有稿件本園地均有權增刪、裁切。如不願意者，請特別聲明。本園地亦有權不予發表，無須說明任何理由。

6. 投寄本園地稿件，請於信封面註明「攝影園地」主持人收。



加拿大太平洋航空公司 (簡稱加航) 在過往廿六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便快捷的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：
廣體客機每週一、週三與週六，直航飛往香港。而逢週四、週五及週日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往台北或香港。機票亦是最平，機上有華語職員服務，免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或台北，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！

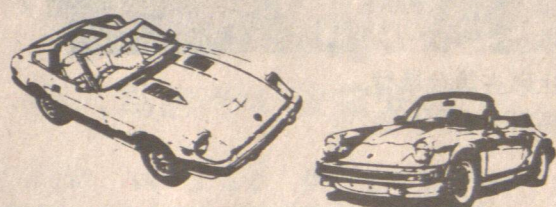
CPAir K16
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

8:30 am — 6:00 pm

- * We specializing in imported cars
- * I.C.B.C. claims
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

BENSON GIANG



FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司

華埠士定街一三八號 電話：669-5140 669-7623 (台灣天祥旅行社協辦)

新址擴張慶特價酬賓

日本東京、台灣、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、等各地名勝。

★ 台灣七日六晚，連送台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、等各地名勝。

特價只收一千四百八十八元 (包來回機票、一晚酒店、八日早餐、巴士接送、一日三餐、夜總會、出發日期：一九八五年十月五日、十一月九日、

★ 夏威夷、韓國、日本、香港、台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖、等各地名勝。

特價只收一千四百八十八元 (包來回機票、一晚酒店、八日早餐、巴士接送、一日三餐、夜總會、出發日期：一九八五年十月五日、十一月九日、

★ 歐洲、東南亞、澳洲、紐西蘭、等各地名勝。

特價只收一千四百八十八元 (包來回機票、一晚酒店、八日早餐、巴士接送、一日三餐、夜總會、出發日期：一九八五年十月五日、十一月九日、

★ 歐洲、東南亞、澳洲、紐西蘭、等各地名勝。

特價只收一千四百八十八元 (包來回機票、一晚酒店、八日早餐、巴士接送、一日三餐、夜總會、出發日期：一九八五年十月五日、十一月九日、

- 粥粉麵飯 ● 街坊小菜 ●
- 來料烹飪 ● 無任歡迎 ●

現已開張營業

汪記食家

現已開張營業

自備寬大停車場
好風景、好味道
價錢又公道

七天營業：上午十時半至凌晨三時

百老匯東街105號夾魁北克街角

E. BROADWAY & QUEBEC

電話：873-1711

1877

醫學特輯

常備的血管之患，小孩子最多，鼻腔內的血管，一次破裂之後，以後會常常鼻血。不但不勝其煩，而且也非常怕，因為流出的血量，會一次一次增多，而次數也越來越頻繁，成為血狀態，經常有頭暈，到了中年還得繼續發生。

家中有一個小孩流鼻血，就應該會到可能二三次發生，可以預

僑信參茸藥行黃欣賢

健康信箱：

現在世界上癌症越來越多，我從報紙上不斷地看到登載一些食物吃了可以變癌症的消息，聽得我有好多食物都不敢吃，請問吃中草藥可以防治癌症嗎？

馮倩讀者：

現在癌症的發病率增高，而且發病年齡越來越年青化。根據不完全統

計，五十年代末及六十年代初，癌症病人的發病年齡僅局限于45歲以上者

，七十年代初期至八十年代，癌症病人已不再受年齡的限制了，甚至在十

幾歲的青年身上都會發生。癌症發病率在不斷上升，引起了各國專家們的

注意，各類專家都以自己本身的專業為基礎理論，對各種癌症進行了研究

，並取得了很大的成績。特別是最近十年，很多學者從食物中找到了致病

因子，例如咸菜、酸泡菜中發現亞硝

菜、酸菜的人士望之興味，變質的

是致癌因子，使得平時愛吃花生的人

使其表面的蛋白質變性，也會致癌，

得不改變自己的飲食方法。有人提出

這應一個問題：爲什麼幾百年，幾千年前，人們吃咸菜、酸泡菜、煎炸、

，而現在却越來越多呢？這個問題問

得好！我個人認為，癌症與食物有一定的關係，這種關係只是一種外因素

，是一種外界的刺激，而決定引起刺激反應的因素是內因素。——人體的

抵抗能力。一個人抵抗能力的強弱和一個人的生活環境，生活條件和生活

方式，傳統習慣有關。這種關係產生了在同一個地區，同一類型癌症發病

率相對增高的現象。由于現代社會在不斷地變革，人們的生活方式，生活

條件，生活環境，傳統習慣都在逐步地變化，使人體的抵抗力越來越削弱。

，例如：現代的生活條件和習慣可以使人體重增加，增加了體重的人就想

減肥，而不正確地減肥減食，就會影響到人體的正氣——抵抗能力。只要

人的正氣旺盛，什麼外來干擾都可以抵抗得住。我認為產生癌症的決定因

素在于「正氣衰弱」，而食物刺激只不過是一種誘因，是一種媒介。保持

人體的「正氣旺盛」是防癌的根本，

血液病專科，指導白及其他一切檢查的藥方中多有：從容、茯苓、附子、蛇、紫草等。再後那位中醫主藥用可憐李教授的金匱之後，李教授及其說是在他的領導 (Indurubin) 是治癒你的烟癌嗎？此是有許多優點的一點也不給不向他人施治，也一定要給李教授的得力助

要保持人體的「正氣旺盛」就一定要在注意自己的飲食起居，保持正常的生活規律，飲食多變化，禁忌偏食，並保持大小便暢通，使「濁氣下降」，「清氣上升」，另外，在中藥方面，黃芪、黨參、人參等都能提高人體的免疫功能。根據有關報道，人參煎汁對於癌細胞有一定的抑制作用。

以上答復僅供你參考。

宗材 經驗 肇 實 卅年 中國參茸藥材行黎鵬祥

我們採用中藥很多時候，往往需要結合地區性，氣候季節等等使用藥物的，但有部份藥物是一年四季均可用得的，所以要求研究中藥材，必須經過一段很長的時間，才能懂得運用。在前期我已介紹過赤小豆，今期要向各位介紹肇實。

肇實，又稱為茨實、雞頭米等名稱。肇實之由來，因為這種茨實之盛產地，是產自中國廣東省肇慶專區，但在此地之藥材店也有經已曬干之茨實，近日之價格則很多新鮮的肇實，但在此地之藥材店也有經已曬干之茨實，近日之價格也異常低廉，但倘若產自其他省份的茨實，質量差，功效較差，味道等均有所分別的。

肇實之用途非常廣泛，我們經常購買清熱涼時，也會見到理面有茨實的。肇實的功能：健脾、開胃、固腎、益精、祛痰、早洩、遺精等都有顯著之功效。

茨實又可作滋養強壯之補劑，例如一般常見之頭痛、神經痛、腰腿酸軟、身體虛弱等，則可用製肇實配入補、身、腰、或豬腰，煲湯飲用，具有相當助益的。又例如一些兒童經常喜愛吃很多甜食，引起胃口較差，不思飲食，可用正肇實加入淮河山、湘蓮子、舊陳皮等加入適量猪肉，煲湯飲用，也非常有幫助的。茨實對於飯後、鎮靜等之作用，也收到良好之效果。

養生之道 中華特價中心供稿

白芷，是屬於繖形科多年生草本植物，為山野中野生植物，莖高三尺，葉生毛茸，呈紫色。小葉高二尺，花是粉白色，夏季頂上開白色五瓣花，果實很小，作長橢圓形，它的根供藥用。

都正當了。我們後來探聽到，其主要地黃、巴戟、肉桂、石斛、麥冬、肉五味子、茵陳、遠志、當歸、烏柏

白芷的產地，以四川、河南為最多，浙江寧波杭州等處亦有野生，名為「杭芷」。它的性格辛溫，有特異的芳香氣息。

根據科學家研究報告：白芷的成分，含白芷酸、毒素、揮發油、樹脂，尚有結晶的水解胡蘿蔔素等。它的藥理作用，少量能興奮血管運行，神經中樞，呼吸及迷走神經並脊髓，中醫向來用作鎮痛驅風寒，對頭痛有卓效。用於流行性感冒及婦人產前產後之頭痛眩暈，齒痛，顏面神經痛等，並有止汗作用。

凡人感染時行病症，不問輕重，老少男女孕婦，皆可用白芷一兩，生甘草半兩，薑三片葱白三寸，棗一枚，豆豉五十粒，水二碗煎服，不出汗再服，皆可獲治。

婦人白帶，淋漓不盡，或有惡臭氣息，可試用白芷二錢，每日二服，凡痔瘡出血，或腸風下血，可將白芷研末，用米湯送服二錢，試用有效。

中藥舖中有一種藥，名為「白芨」，白芨，苦平無毒，含有粘液質，精油及肝糖，有高度黏性，從前的人把它作為膠水或漿糊用，製墨也要加入白芨。藥用的價值極高，家庭間亦

敬賀洪門民治黨暨連權社紀慶
九九週年慶典其一
漢宮酒樓歡宴會
其二
前賢創辦費思籌
為國為民功績偉
其三
洪門弟子志氣雄
玉樹芝蘭揚西東
連權支社衆健兒
龍躍鳳鳴喜揚眉
支援四化強富國
傲骨丹心人欽遲。
其四
慶祝雲集民治黨成立九十九週年大典
連權社六吉紀念七律四首 唐樹芬

其一
孔懷兄弟遍寰瀛
六吉聯慶同紀念
匡扶民有鼓催勇
忠義光輝昭日月
其二
洪宗碩果滿瓊環
粵嶺黃花開千棵
百年大典齊慶祝
固有功德供祖德
還期高閣天運周
結義花亭臺俊綢
穗崗紅菊傲千秋
三大信條款善悠

異地相連共結盟
百年齊頌振金聲
建國豈須曠世英
除奸護國永尊榮

可常備。

鼻血之患，小孩子最多，鼻腔內部的血管，一次破裂之後，以後會常流鼻血。不但不勝其煩，而且也非常可怕，因為流出的血量，會一次一次的增多，而次數也越來越頻繁，成為貧血狀態，經常有頭暈，到了中年還會得繼續發生。

家中有一個小孩流鼻血，就應該先會到可能發二次三次的發生，可以預先購買白芨粉五錢，加水煮成糊狀，要用藥棉一包，浸入其中，然後把它陰乾拉鬆，就成為止血藥棉，以後逢到孩子鼻部流血，就用這種藥棉塞入鼻孔中，止血的功效很大。等血止了之後，再換一塊，大抵流鼻血多是在一邊的，所以不會障礙到呼吸。

白芨是一種補肺藥物，醫生對有肺病的人，常會在藥方中加白芨片，既補肺陰，又可以預防出血，本草書上對這個方法頗多記載，所以有肺病的人，白芨實在是一種要藥，逢到吐血時，可以另外嚼白芨片二錢，煮成水液緩緩進飲，對血管的破裂處，促使吸收和膠着，能達止血的目的。

有一張單方，祇是一味白芨，用量是一錢半，肺病患者天天進服，不但能止血，還能補肺，而且毫無副作用，不過吃的時候，最好在空腹之時緩緩啜飲，否則，與食物混淆，膠着不易消化，那就甚相宜：然而白芨入胃，消化也很快，進入血液，還是留有膠着的作用，所以痔瘡或大便出血，進服白芨也有效的。

白芨另有一種用途，對於瘡癤潰瘍能促肉芽的發生，所以外科的敷藥中，也常常用到白芨，還有一種小用途，就是達到火燙傷，用白芨汁調塗燙處，那末容易止痛消炎，可以迅速復原。

其三

和平共處趨時珍 信可冀求佐有神
歷歷驅程孟取義 悠悠山水孔成仁
峻贈廣結英雄客 氣度從容主作賓
偉略崇才誌大興 達權固掌萬年春

其四

王公顧老皆尊時 五阻長風繫我思
景仰先賢稱偉論 英明輔翼鳳來儀
面求現實成俊傑 側耳聆教憶舊師
任將木楊宜古道 忠誠猶策力開馳

李文發

與鍾大振師傅推手記述並序

太極拳師友會成員輩少，然感情甚洽，除每月一叙之外，暇時常相往來，日前鍾師到訪，談及太極之抱樞長拳，不禁技癢而試，推手間，長動短動，閃展騰挪，興趣甚濃，心甚欣喜，不覺相顧大笑，引為知己，故題一律以誌之。

我取短時君取長，沾連引化走圓方
橋樑按壓無虛覓，閃展騰挪步步強
若驚鷗鷺無慮覓，來如奔馬不勝狂
搓磨顧盼成知己，靜裡相持笑欲狂

徵求僱主 25年木工經驗。專做櫥櫃。房屋裝修。內外油漆。保證滿意。英文電：RAY 327-6188	教授鋼琴 經驗教授各級鋼琴。文憑辦理個別授課。中英國語保證考試。晚雷 327-8502。日 685-5052。朱小姐	專辦留學生入 政府中學。詳情 請英語電 V L I 查詢	華僑服務 搬運雜物清理垃圾 土庫開格暖冷電器 冰箱雪櫃乾洗衣機 2534892或 25557080	烈治文 僑信 禮聘：士	地 花 地 中 僑
--	---	---	--	-----------------------------------	--------------------------------

參茸第一家

參茸國

中國廣州老中醫

楊恩葵大夫

信參茸國藥行

中醫中藥問題

解答中醫中藥問題

族洋參

追正藥

九月至十二月 +藝術	開課日期 九月	逢星期	時 間	學 費	全 期
中國書法班	12	四	7:00-9:00 pm	\$32	10週
成人國畫班	10	二	6:30-8:30 pm	\$32	10
成人國畫班	11	三	6:30-8:30 pm	\$32	10
青少年國畫班	8	日	2:30-4:30 pm	\$30	10
兒童繪畫初級班	8	日	12:00-2:00 pm	\$30	10
兒童繪畫中級班	8	日	10:00-12:00 noon	\$30	10
太極初級班	14	六	8:30-10:00 am	\$32	10
太極中級班	14	六	10:15-12:00 am	\$32	10
+中文					

CHELA CANNON

材料·有海景·山景·傢俬及用具一起出售

設計靚屋·樣樣齊全
PAGE 669
#891, SOUTH
REALTY

參茸燕窩 京

健康補品 精

採親送禮 最佳

人量供應 貨正

超及使用藥材保健

免費為僑胞服務

在列治文第三路

內外婦兒全科

藥行

廣東話初級班 12 四 7:00-9:00 pm \$32 10

國語初級班 11 三 7:00-9:00 pm \$32 10

國語中級班 12 四 7:00-9:00 pm \$32 10

國語高級班 15 日 1:00-3:00 pm \$32 10

國語進修班(一) 16 一 7:00-9:00 pm \$32 10

國語進修班(二) 17 二 7:00-9:00 pm \$32 10

國語進修班(三) 19 四 7:00-9:00 pm \$32 10

青少年國語班 21 六 3:30-5:30 pm \$30 10

◆英文

英文班(一)早	10	二四	10:00-12:00 noon	\$35	14週
---------	----	----	------------------	------	-----

方法 正價平 佳手信 菓海味 配藥方	務解答 路 6280 號			英文班(早)			10	二四	10:00-12:00 noon	\$35	14			
				英文班(晚)			9	一三	7:00-9:00 pm	\$35	14			
				英文班(晚)			10	二四	7:00-9:00 pm	\$35	14			
				入籍班			9	一	7:00-9:00 pm	\$15	10			
				入籍班			15	日	1:00-3:00 pm	\$15	10			
				會話班(早)			10	二	10:00-12:00 noon	\$15	10			
				會話班(晚)			9	一三	7:00-9:00 pm	\$25	10			
				會話班(週末)			14	六	3:30-5:30 pm	\$15	10			
				從電視學英文			14	六	3:30-5:30 pm	\$15	10			
				其他										
				美容初級班			4	三	7:00-9:00 pm	\$18	4 週			

片打東街141號 電話：669-1834		藝術插花班	9	一	7:00-9:00 pm	\$50*	5
		駕駛筆試班	10	二	7:00-9:00 pm	\$25	10
		• 插花藝術班之學費不包括材料費 以上各學班即日起開始報名					

志在脫手

獨市唐西餐館油站
車房及洗車場出讓

也
括

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折

專業精神 出品認真

蓮蓉 豆沙 豆蓉

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

款各 急凍點心 蓮蓉 (純正湘蓮) 豆沙 (天津紅豆) 豆蓉

歡迎零沽批發

無任歡迎 各界惠顧 冷熱飲品 蛋撻飽 生日蛋糕 結婚蛋糕 中西餅食 精製高級 早午常餐 香港式 本餐廳供應

KOON WAH RESTAURANT

冠華麵家

溫哥華喜事定東街2683 電話 253-2608
有停車場

新張期間 現已開張營業 一律九折

無任歡迎 堂食外賣 服務一流 經濟抵食 午餐晚飯 馳名燒烤 精美小菜 全蛋細麵 鮮蝦雲吞 粥粉麵飯 香港式

2683 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. TEL: 253-2608

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址: 溫哥華金比街 3106 號 (夾 15 街) 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
(上午十一時至下午三時, 下午五時至十時)

特價每席 \$328.00
鮑翅海鮮席 孔雀開屏 式大熱芬 紅燒大鮑翅 奶油焗龍蝦 琵琶三喜 麒麟鮮鮑 骨香龍脷 菠蘿炒飯 炸雪糕球 美點雙輝 合時生菓

茶市

夏季酬賓席 羌蔥焗肉蟹 三拼 碧綠鮮吊片 鳳凰三喜 京都片皮鴨 北菇鮮鮑片 七彩炒鴨絲 清蒸游水斑 楊州炒飯 干燒伊麵 甜品合時生菓

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用。

ICBC 為酬謝顧客
一千五百元者
七五折優待

妥當。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

保證:

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心

手藝精, 工作靚

加拿大執照, 十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車

精工車身噴油

精工車身翻新

精工担保, 担保精工

擴張營業, 特價優待

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu

電話: 253-7814

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN & IMPORT CARS
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
- * ALL WORKS GUARANTEED



代辦 I.C.B.C. 免費車借用

歡迎閣下參加北京中國旅行社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"

絲綢之路遊: \$2550 8月14日出發
中國行程: 廣州、北京、烏魯木齊、吐魯番、柳園、酒泉、蘭州、西安、廣州 (21天)
山東江南遊: \$2395 9月6日出發
中國行程: 廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 (22天)
國慶觀禮遊: \$2800 9月23日出發
中國行程: 廣州、北京、武漢、宜昌、重慶、成都、昆明、貴陽、桂林、南寧、廣州 (28天)
華東福建遊: \$2450 10月3日出發
中國行程: 廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、廣州 (22天)
VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST. VAN. B.C. CANADA V6A 2T9
報名處: 溫哥華奇化街223號華安旅遊服務社
電話: (604) 681-8531

ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理 —— 唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

FAST 'A'

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



免費汽車借用
代辦 ICBC 手續